

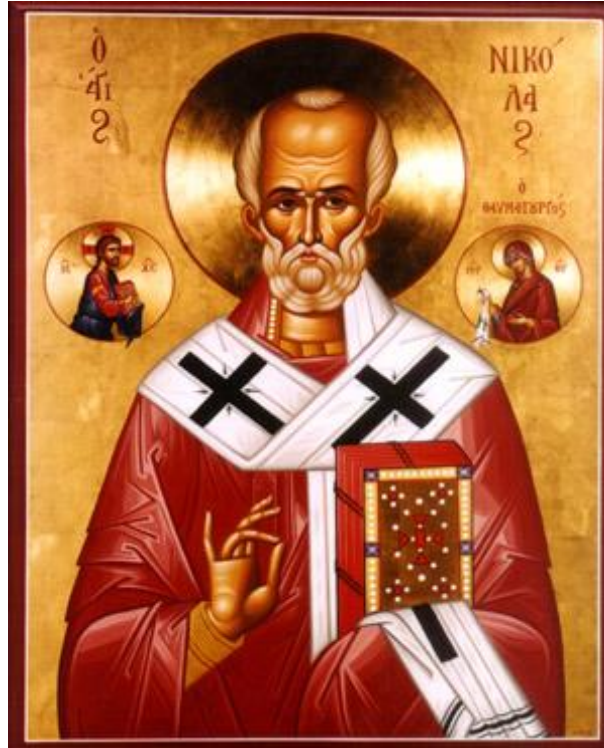
*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St. Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipeton.org , Email: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



December 8, 2013

Twenty-fourth Sunday after Pentecost & Venerable Patapios of Thebes;
الأحد الرابع والعشرون بعد العنصرة، و تذكر البار باتابايوس.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:45 AM Matins' Service
11:00 AM Divine Liturgy

(Troparion of the resurrection -Tone 7)

Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.

(Troparion of St-Philip -Tone 3):

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

Today the Virgin cometh to the cave where she will give birth in an ineffable manner to the Word Who is before all the ages. Rejoice, therefore, O universe, when thou hearest it heralded: Glorify Him, with the angels and the shepherds, Who chose to be seen as a new-born babe, the God Who is before all the ages.

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن السابع):
حطمتَ بصليبِكَ الموتَ وفتحتَ للّص الفردوس/ وحوّلتَ نوحَ حاملاتِ الطيبِ وأمرتَ رسلكَ أن يكرزوا/ بأنك قد قُمتَ أيها المسيحُ الإله/ مانحاً العالمَ الرحمةَ العُظمى.

(للقدّيس فيليبّس الرسول – باللحن الثالث):
أيها الرسول القدّيس فيليبّس، تشفع إلى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

القنّداق:

اليومَ العذراء، تأتي إلى المغارة، لتلدَ الكلمة الذي قيل الدهور، ولادةً لا تفسّر ولا يُنطق بها، فافرحي أيتها المسكونة إذا سمعتِ، ومجّدي مع الملائكة والرعاة، الذي سيظهر بمشيئته طفلاً جديداً، وهو إلهاً قبل الدهور.

The Epistle:

The Lord will give strength to His people.

Ascribe to the Lord, O sons of God, ascribe to the Lord honor and glory.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians. (2:14-22)

Brethren, Christ is our peace, Who has made us both one, and has broken down the dividing wall of hostility, by abolishing in His flesh the law of commandments and ordinances, that He might create in Himself one new man in place of the two, so making peace, and might reconcile us both to God in one body through the Cross, thereby bringing the hostility to an end. And He came and preached peace to you, who were far off, and peace to those who were near; for through Him we both have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints and members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus Himself being the cornerstone, in Whom the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in Whom you also are built into it for a dwelling place of God in the Spirit.

الرسالة

الرب يعطي قوة لشعبه،
قَدِّمُوا للرب يا أبناء الله.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى أهل أفسس 2:14-22

يا إخوة، إن المسيح هو سلامنا، هو جعل الإثنين واحدًا ونقض في جسده حائط السياج الحاجز اي العداوة، وأبطل ناموس الوصايا في فرائضه لِيَخْلُقَ الإثنين في نفسه إنسانًا واحدًا جديدًا بإجرائه السلام، ويُصالح كليهما في جسد واحد مع الله في الصليب بقتله العداوة في نفسه، فجاء وبشركم بالسلام، البعيدين منكم والقريبين، لأنَّ به لنا كِلِينَا التَّوَصَّلُ الى الأب في روح واحد. فلستم غرباء بعد ونُزلاء بل مواطني القديسين وأهل بيت الله، وقد بُنيتُم على أساس الرسل والأنبياء، وحجر الزاوية هو يسوع المسيح نفسه، الذي به يُنْسَقُ البنيان كُلُّهُ فينمو هيكلًا مقدسًا في الرب، وفيه أنتم أيضًا تُبْنَوْنَ معًا مسكنًا لله في الروح.

The Gospel

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (13:10-17)

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. And there was a woman who had had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, He called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And He laid His hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the Sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the Sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrite! Does not each of you on the Sabbath untie his ox or his ass from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham, whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath day?" As Jesus said this, all His adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by Him.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير 13:10-17

في ذلك الزمان كان يسوع يعلم في أحد المجامع يوم السبت، وإذا بامرأة بها روح مرض منذ ثماني عشرة سنة، وكانت منحنية لا تستطيع ان تنتصب البتة. فلما رآها يسوع دعاها وقال لها: انك مُطلقة من مرضك، ووضع يديه عليها، وفي الحال استقامت ومجّدت الله. فأجاب رئيس المجمع، وهو مغتاض لإبراء يسوع في السبت، وقال للمجمع: هي ستة ايام ينبغي العمل فيها، ففيها تأتون وتستشفون، لا في يوم السبت. فأجاب الرب وقال: يا مرائي، أليس كل واحد منكم يحلّ ثوره او حماره في السبت من المذود وينطلق به فيسقيه؟ وهذه، وهي ابنة ابراهيم التي ربطها الشيطان منذ ثماني عشرة سنة، أما كان ينبغي أن تُطلَقَ من هذا الرباط يوم السبت؟ ولما قال هذا، خزي كل من كان يقاوم، وفرح المجمع بجميع الأمور المجيدة التي كانت تصدر منه

The Kingdom of God

Fr. Thomas Hopko: Orthodox Spirituality

God's gift of eternal life in Christ and the Holy Spirit is the Kingdom of God. Jesus has brought the **Kingdom of God** to the world through the Spirit in the Church. Spiritual life is life—already now—in the Kingdom of God.

Fear not, little flock, for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom. Sell your possessions and give alms; provide yourselves with purses that do not grow old, with a treasure in the heavens that does not fail, where no thief approaches and no moth destroys. For where your treasure is there will your heart be also (Lk 12:32-34).

To live already now in the Kingdom of God is to live in freedom from sin and death in the gracious life of Christ and the Church. A person who has died to sin with Christ in baptism and has been sealed with the gift of the Holy Spirit in chrismation and who participates in Christ's Body and Blood in the eucharist is already a member of the Kingdom of God.

... for through Christ we have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and sojourners, but are fellow citizens with the saints and members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets. Christ Jesus Himself being the cornerstone, in whom the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord, in whom you also are built into it for a dwelling place of God in the Spirit (Eph 2:18-22).

The Church is called the Kingdom of God on earth; and the presence and power of the Kingdom is identified with the indwelling of the Holy Spirit who abides in the faithful bringing to them the presence and power of God the Father through His Son Jesus Christ.

Thus the Apostle Paul has said, "The Kingdom of God is... righteousness and peace and joy in the Holy Spirit; he who thus serves Christ is acceptable to God and approved by men" (*Rom 14:17-18*). And Saint Gregory of Nyssa (*4th c.*) citing the earlier tradition of Christians said simply: "The Kingdom of God is the Holy Spirit. ...The Kingdom of the Father and the Unction of the Son." It has always been understood in the spiritual tradition of the Orthodox Church that to the measure with which one is filled with the Spirit of God, to that same measure he is united with Christ and is in communion with the Father, becoming His child and a member of His Kingdom. Thus it is the teaching that the "acquisition of the Holy Spirit" in "seeking first the Kingdom of God and His righteousness" (*Mt 6:33*) is

the sole purpose and content of man's spiritual life. It is for this, and this alone, that man has been created by God.

...Walk by the Spirit, and do not gratify the desires of the flesh. For the desires of the flesh are against the Spirit, and the desires of the Spirit are against the flesh; for these are opposed to each other. ...Now the works of the flesh are plain: immorality, impurity, licentiousness, idolatry, sorcery, enmity, strife, jealousy, anger, selfishness, dissension, party spirit, envy, murder, drunkenness, carousing, and the like. ...those who do such things shall not inherit the Kingdom of God (*Gal 5:16-21*).

هيكل الله

عندما قال بولس: "إن المسيح هو سلامنا" تابعها بقوله: "هو جعل الإثنين واحدًا" وأراد بالاثنيين اليهود والأمم، وكان اليهود يُبغضون الشعوب الوثنية عملاً بقول الكتاب: "سمعتم أنه قيل تحب قريبك وتُبغض عدوك" (متى 5: 43) والمفهوم أن قريبك هو اليهودي فقط، والغريب هو العدو.

وأوضح الرسول بطلان هذا الموقف بقوله ان المخلص نقض في جسده اي في موته حائط السياج الذي كان يُفَرِّق اليهود عن الأمم، وأبان يسوع أنه خلق الاثنيين اي اليهود والأمم في نفسه، ويعني هنا ايضا بموته، جعلهما معا "انسانا واحدا جديدا" بعد أن كانا اثنيين متخاصمين إذ أجرى السلام بينهما بدمه وصالحهما كليهما في جسد واحد بعد أن صارا معا بإيمانهما بيسوع جسداً واحداً مع الله.

اتحدا بالصليب اذ كانا معا في المسيح ولم يبقَ من بعيد. صرتم قادرين أن تُصلُّوا معاً الى الآب الذي هو منتهى كل شيء، والجامع بينكما هو الروح القدس الذي أرسله المخلص اليكم بعد صعوده الى السماء.

ثم يتابع بولس فكره بقوله: "فلستم غرباء بعد ونزلاء بل مواطني القديسين وأهل بيت الله". قبل معموديتكم كنتم غرباء وما كنتم أهل بيت الله، والآن صرتم مواطني القديسين وواحدا مع المؤمنين. الكنيسة صارت لكم الوطن العُلوي النازل من السماء.

"وقد بُنيتم على أساس الرسل والأنبياء" ويعني بالرسل تلاميذ يسوع الاثني عشر، وبالأنبياء يعني كتب أنبياء العهد القديم وهم الأربعة الكبار (إشعيا، إرميا، دانيال، حزقيال) والأنبياء المعروفين بالصغار الذين وضعوا أسفاراً في العهد القديم، كذلك يريد الأنبياء الذين لم يضعوا أسفاراً.

ويريد بولس بالبناء بناء العقد الذي نبنيه في الشرق وهو مؤلف من حجارة ملاصقة بعضها ببعض وليس بينها مادة كالكلس او ما يُشبهه، ويجمعها ما يُسميه الرسول "حجر الزاوية" ونُسميه بالعامة اللبنانية "حجر الغلق". وفي هذا البناء يستند الحجر الى الحجر وتلتقي الحجارة كلها بحجر واحد هو حجر الغلق.

بهذا الحجر يشبّه بولس يسوع المسيح الذي به ينسق البنيان كله (وهذا ما عندنا في البناية الشرقية) فينمو البناء الذي صرتموه "هيكلًا مؤسسًا في الرب وفيه أنتم أيضًا تثبتون معًا مسكنًا لله في الروح". هيكل مقدس في الرب يرادفه مسكن الله في الروح اي في الروح القدس الحال فيكم. عندنا هيكل غير منظور وهو الكنيسة جعلها الله مسكنًا له، وأنتم هذا المسكن بالروح القدس الذي يحلّ على كل واحد بالمعمودية والميرون.

جاور جيوس مطران جبيل والبترون وما يليهما (جبل لبنان)

Announcements

Sunday December 8, at 7:00 pm: Parish Annual General Meeting.

Sunday December 15: Chanters and Choir "Appreciation day"
Fundraising brunch sponsored by the choir. All parishioners are invited.

Saturday December 21: Christmas Dinner & Party.
For purchasing tickets please contact any of the parish council,

Services for the Holy Nativity feast:

10:00 am: Tuesday December 24:
The Royal hours for the Nativity of our Lord
and Savior Jesus Christ.

7:30 pm: Tuesday December 24:
Vespers service including Artoklasia for the feast of the Nativity of the Lord.
8:30 pm: Orthros (including Polyeleos and Metalipsis prayer), followed by Divine
Liturgy.
10:00 pm: Festal Divine Liturgy.
11: 30 pm: Christ is born, glorify Him. Greetings and Fellowship in the basement.

10:00 am: Wednesday December 25:
Orthros for the Synaxis of the Theotokos
11:00 am: Festal Divine Liturgy.
Christ is born, glorify Him.
Greetings and Fellowship in the basement.

Tuesday December 31, at 6:00 pm: New Year's Eve.
Vesperal Liturgy for the Circumcision of the
Lord & St. Basil the Great.